

語譯

先生不知道是何處的人，也不清楚他的姓名和字號。由於住屋的旁邊有五棵柳樹，因此就用它來作為稱號了。

先生的為人，安閒沈靜，很少說話，不羨慕榮華利祿。

喜歡讀書，但不拘泥字句，不鑽研無關緊要的問題；每當對書中的意義有所領悟的時候，便高興得忘了吃飯。

他生性喜歡喝酒，卻因家境貧困，不能常有酒喝；親戚和老友知道他的情況，有的人就會準備酒招待他。

他一到總是盡情暢飲，把酒喝光，希望喝到酣醉為止；喝醉了就告辭，從來不會捨不得離開。

他住的房屋內空蕩蕩的，不能遮蔽風吹日晒；所穿的衣服是破爛、打結的粗布短衣，飲食常常缺乏、不足。

—但先生卻能安然自得。

常常寫文章娛樂自己，很能夠表達出自己的意志。

他忘記世俗一切得意和失意的事情，就這樣過了一生。

贊語說：黔婁的妻子曾說：「對於貧窮卑賤不感到憂慮，對於財產權貴不努力去求取。」

仔細推究這些話，五柳先生就是像黔婁這一類的人吧！

喝酒喝得很愉快就作詩，使自己的心意快樂。

五柳先生像是生活在上古純樸社會中的人一樣啊！是無懷氏的人民呢？還是葛天氏的人民呢？

作者/出處

本文選自陶淵明集，五柳先生，是作者假託的人物，文章模仿史書傳記的形式，將五柳先生塑造成一個安貧樂道、純真可愛的人，這個人其實就是作者的寫照，所以自傳意味甚為濃厚。

字元亮，號五柳先生，謚號靖節先生，東晉潯陽柴桑人。入劉宋後改名潛。東晉末期南朝宋初期詩人、文學家、辭賦家、散文家。

曾做過幾年官，後辭官回家，從此隱居。陶淵明被稱為隱逸詩人之宗。他的創作開創了田園詩一體，為我國古典詩歌開創了一個新的境界。

田園生活是陶淵明詩的主要題材，相關作品有《飲酒》、《歸園田居》、《桃花源記》、《五柳先生傳》、《歸去來兮辭》、《桃花源詩》

酒是第二生命

陶淵明所寫一百二十六首詩中，與酒相關有二十三首，占全部作品的五分之一，與酒相關的字詞就多達九十多個。

修辭/偏義複詞/由兩個字所組成的複詞，但只偏重其中一個的意思

既醉而退，曾不吝情「去留」（去）

忘懷→忘 ex.忘懷得失

緩急→急 ex.「生子不生男，緩急非所益。」

恩怨→怨 ex.你我之間的恩怨，從此一筆勾消。

動靜→動 ex.去看看外面有什麼動靜。

虛實→實 ex.到敵營探聽一下虛實。

來去（台語）→去 ex.我來去了，再見。

窗戶→窗，國家→國

此誠危急，「存亡」之秋也。(出師表)

卻不見孔明「動靜」。(出師表)

天到多「早晚」了?還跟著去遊魂!(朱西寧 狼)

修辭/引用/黔婁之妻有言：「不戚戚於貧賤，不汲汲於富貴。」

修辭/設問/極其言，茲若人之儔乎?

賞析

*本文模仿史傳「先傳後贊」的方式，分為兩個部分

1.傳:介紹五柳先生名號由來、個性、嗜好、生活、志趣描寫其人。凸顯其「不慕榮利」人格精神。

2.贊:借用黔婁之妻對黔婁的贊語，說明五柳先生不憂慮貧賤並贊揚他像是上古時代純樸社會中的人，這是作者對五柳先生的高度評價，也是對自己人生價值的肯定。

*虛實相映，富有文學價值

本文是作者的自我寫照，但是他用第三人稱虛構了一個人物為化身，留給讀者想像空間

*主題鮮明，藝術構思巧妙

這篇文章雖然採取先傳後贊的方式，可是卻不同於史傳全面記敘人的

事蹟，全文圍繞「不慕榮利，安貧樂道」的主題，從四個面向描述五柳先生特點，凸顯其的性格和精神風貌。

*語言簡練，描寫人物傳神

史家為人物作傳，往往下筆千言萬言，
陶淵明卻惜墨如金，全文不足兩百個字，
但語言準確清楚，表現出淡而有味、雋永傳神的特色

柳樹的意象

陶淵明喜歡柳，塑造了一個五柳先生，大概是因為柳的外表雖然看起來柔弱，可是他的主幹卻非常堅硬，這符合隱者不與當政者起衝突，卻也不輕易妥協的精神特徵。

影響及評價

梁朝的蕭統在《陶淵明傳》中說：「淵明少有高趣……嘗著《五柳先生傳》及以自況，時人謂之實錄。」

評析陶淵明的「五柳先生傳」，是為了體悟作者如何在形體的僵化之後求心靈的解放，最後達到精神的和諧。通常，很多人都會認為陶淵明是個隱士，那麼他的人生態度是消極的，厭世的。而事實上，有真實生命力量的人，不會依靠任何虛幻的形象在支持自己存在。